



Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN 12266-1:2012

Industriearmaturen - Prüfung von Armaturen aus Metall - Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien - Verbindliche

Robinetterie industrielle - Essais des
appareils de robinetterie métalliques -
Partie 1: Essais sous pression, procédures
d'essai et critères d'acceptation -

Industrial valves - Testing of metallic
valves - Part 1: Pressure tests, test
procedures and acceptance criteria -
Mandatory requirements

04/2012



Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 12266-1:2012 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 12266-1:2012 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

Deutsche Fassung

**Industriearmaturen - Prüfung von Armaturen aus Metall - Teil 1:
Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien -
Verbindliche Anforderungen**

Industrial valves - Testing of metallic valves - Part 1:
Pressure tests, test procedures and acceptance criteria -
Mandatory requirements

Robinetterie industrielle - Essais des appareils de
robinetterie métalliques - Partie 1: Essais sous pression,
procédures d'essai et critères d'acceptation - Prescriptions
obligatoires

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 25. Februar 2012 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

Seite

Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	5
4 Prüfanforderungen	6
5 Bezeichnung.....	7
Anhang A (normativ) Prüfverfahren und Annahmekriterien	8
A.1 Allgemeine Anforderungen.....	8
A.2 Festigkeit des drucktragenden Gehäuses, Prüfung P10	10
A.3 Dichtheit des drucktragenden Gehäuses, Prüfung P11	12
A.4 Prüfung der Sitzdichtheit, Prüfung P12.....	13
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 97/23/EG (DGRL).....	16
Literaturhinweise	17

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12266-1:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 69 „Industriearmaturen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2012, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2012 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 12266-1:2003.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie 97/23/EG (DGRL).

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinie 97/23/EG (DGRL) siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur vorhergehenden Ausgabe sind:

- a) der Anwendungsbereich wurde festgelegt und redaktionell überarbeitet;
- b) der Abschnitt Normative Verweisungen wurde aktualisiert;
- c) Abschnitt 3, Begriffe, wurde überarbeitet;
- d) Abschnitt 4, Prüfanforderungen, wurde geändert;
- e) A.1.6, Zulässiger Druck bei Raumtemperatur, wurde entfernt;
- f) Tabelle A.2, „Mindest-Prüfdauer für Prüfungen des drucktragenden Gehäuses“ wurde aktualisiert;
- g) Anhang ZA wurde überarbeitet;
- h) die Literaturhinweise wurden aktualisiert.

EN 12266, *Industriearmaturen — Prüfung von Armaturen aus Metall*, besteht aus den folgenden Teilen:

- *Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien — Verbindliche Anforderungen*
- *Teil 2: Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien — Ergänzende Anforderungen*

EN 12266-1 wurde auf der Grundlage der Internationalen Norm ISO 5208:1993 erstellt. EN 12266-2 enthält zusätzliche Anforderungen an Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien für Armaturen.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Einleitung

Zweck der vorliegenden Europäischen Norm ist die Festlegung bestimmter grundlegender Anforderungen für die fertigungsbegleitenden Druckprüfungen von Industriearmaturen, um einheitliche Prüfungen und Prüfverfahren sicherzustellen. Die in der vorliegenden Europäischen Norm beschriebenen Prüfungen und Prüfverfahren dürfen bei Bedarf auch für Typ- und Annahmeprüfungen angewendet werden.

Besondere Anforderungen, die jeweils nur für eine Produkt- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm spezifisch sind, sind in dieser Europäischen Norm nicht enthalten. Einzelheiten sollten in die entsprechende Norm aufgenommen werden.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt verbindliche Anforderungen an Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien für die fertigungsbegleitende Prüfung von Industriearmaturen aus metallischen Werkstoffen fest.

Die festgelegten Prüfungen können auch als Typ- oder Annahmeproofungen angewendet werden.

Sicherheitseinrichtungen werden in EN 12266-1 nicht behandelt.

Wenn diese Europäische Norm als normative Verweisung in einer Produkt- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm für Armaturen aufgeführt ist, muss sie im Zusammenhang mit den festgelegten spezifischen Anforderungen dieser Produkt- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm beachtet werden. Wenn sich die Anforderungen in einer Produkt- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm von den in dieser Europäischen Norm festgelegten Anforderungen unterscheiden, dann gelten die Anforderungen der Produkt- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm.

ANMERKUNG Für die Prüfung von Industriearmaturen aus Thermoplasten gelten ISO 9393-1 und ISO 9393-2.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 736-1:1995, *Armaturen — Terminologie — Teil 1: Definition der Grundbauarten*

EN 736-2:1997, *Armaturen — Terminologie — Teil 2: Definition der Armaturenteile*

EN 736-3:2008, *Armaturen — Terminologie — Teil 3: Definition von Begriffen*

EN 1349, *Stellgeräte für die Prozessregelung*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach EN 736-1:1995, EN 736-2:1997 und EN 736-3:2008 und die folgenden Begriffe.

3.1

Prüfung des drucktragenden Gehäuses

Prüfung einer Armatur bei einem höheren Druck als dem Wert des Arbeitsdruckes bei niedrigen Temperaturen (3.7) zur Überprüfung von Unversehrtheit und Festigkeit der druckbeaufschlagten und drucktragenden Bauteile der Armatur

Anmerkung 1 zum Begriff: Diese Bauteile beinhalten Antriebsmechanismen der Armatur mit direkter Verbindung zu deren innenliegenden Bauteilen, die dem Druck des Prüfmediums innerhalb dieser Armatur ausgesetzt sind.

3.2

Prüfdruck

Innendruck (Überdruck), in bar ¹⁾, dem die zu prüfende Armatur ausgesetzt wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Sofern nicht anders angegeben, werden in dieser Europäischen Norm Druckangaben als Überdruck angegeben.

¹ 1 bar = 10⁵ Pa.